



# さいじょう 国際交流NEWS

## 秋のイベント報告

### 第9号

December 2015

#### 目次

秋のイベント報告 1

ベトナムの  
KAMISHIBAI 2

料理教室の  
お知らせ 2

第4回国際交流カフェ  
を開催します 2

募集のお知らせ 2

ドイツ人留学生と  
国際交流 3

ベトナムノート：  
徴兵制と軍事ス  
クール 3

英語でGO！ 4

国際交流INFO 4



#### さいじょう国際交流NEWS

は年4回西条市国際交流協会事務局によって発行されています。ご質問・ご感想、または掲載してほしい情報がありましたら下記までご連絡ください。

## ハロウィンパーティー

ハロウィンが今年本格的に西条にやってきた！10月31日(土)に西条まちづくり協議会と共同主催でハロウィンパーティー2015を西条商店街で開催しました。

「国際交流で西条を元気にしよう！」と、長年ハロウィンパーティーを主催してきたELIS(西条英語ボランティアの会)をはじめ、いろいろな団体と手を組み、今までで最大のパーティーとなりました。当初の予定を大幅に超える約1000人がゲームや仮装コンテスト、Trick or Treat、バルーンアートなどを体験し、可愛らしい子ども達も大人もスタッフまで仮装した人たちであふれた商店街は不思議なハロウィンの世界になりました。



↑仮装コンテスト  
←マミーゲーム

## 第58回産業祭 ワールドカフェ



↑ワールドカフェ  
←ベトナム風つくね(ネム・ルイ)

西条農業高校で11月14日・15日(土・日)に開催された第58回西条市産業祭に、国際交流協会からワールドカフェを出展しました。

「国際交流をすすめる会」を中心に多くのボランティアの皆さんが集まり、JICA(国際協力機構)の方々と協力し、ベトナム風つくね(ネム・ルイ)の販売や世界のお菓子、民族衣装、ゲーム、音楽などを通して来場された方々に世界の雰囲気を感じていただきました。

2日間ともとても好評で、ネム・ルイは600本をすぐに完売し、カフェではお茶やお菓子を食べながら、ALTや元青年海外協力隊員と世界の話をするなど、沢山の皆さんでにぎわいました。

## ベトナムのKAMISHIBAI西条図書館へ

「紙芝居」がベトナムで「KAMISHIBAI」として多くの子どもたちに親しまれていることをご存知ですか？

10月27日（火）、色々な縁が重なって、ベトナムの紙芝居作家ブイ・ドク・リエン氏ご夫妻が西条市を訪れました。

リエン氏は約20年前に日本の「紙芝居」と出会ってから、ベトナムの子ども達に広めたいと紙芝居作家となり、どうすれば大切な思いを伝えられるか、読み方や声掛けに工夫を重ねながら、創作や上演、普及活動を続けています。

西条では、西条図書館を見学した後、「大切なうちわ」と「象牙の櫛」を集まった人たちに披露していただきました。「象牙の櫛」はベトナム戦争を題材とした平和を願う作品です。

寄贈していただいた紙芝居は西条図書館の児童コーナーで読むことができます。（か）



リエン氏(右)と紙芝居の師匠である宮野英也氏(中)

世界の料理教室のお知らせ 

## ◆アフタヌーンティー教室◆

イギリス人講師からアフタヌーンティーの歴史や作法について学びましょう。

【日時】1月23日（土）14：00～16：00

【場所】「アトリエ ブールノワゼット」  
西条市明屋敷123

【講師】リチャード・ウェストロップ（ALT）

【参加費】2,000円（会員1,500円）

【定員】10名（先着順）＊高校生以上

【準備物】myティカップ&ソーサー

【申込締切】1月15日（金）

## ◆手打ちうどん教室◆

外国の方、日本の味を作ってみませんか。日本人の皆さん、日本の味を外国の方に紹介しながら一緒に作ってみませんか。

【日時】1月31日（日）9：00～13：00

【場所】神拝公民館 調理室

【参加費】800円（会員500円）【定員】12名（先着順）

【準備物】エプロン、三角巾、タオル、うどん持ち帰り用のタッパー2500cc程度

【申込締切】1月22日（金）

◆◆申込先◆◆ 西条市国際交流協会事務局

TEL:0897-52-1206



## 第4回国際交流カフェを開催します！

お茶、ベトナムコーヒー等を飲みながら自由な言語と内容でおしゃべりしませんか？

【日時】2月3日（水）18：00～20：00

【場所】西条市産業情報支援センター（SICS）

第3回（12月2日丹原公民館で開催）では30人以上の方が集まり楽しく交流をしました。

## 募集します！

## 協会事務局へご連絡ください！

## 【「週末西条とりっぷ」外国語版作成グループ】

西条の魅力がギュッと詰まったパンフレット「週末西条とりっぷ」を、西条を訪れた外国人観光客にも紹介できるよう、外国語版を作成しましょう！

外国語が得意な方も、今勉強中だという方も、もちろん在住外国人の方も、みんなで一緒に参加してみませんか？意外と知らなかった「西条」に出会えるかもしれません。  
<英語、中国語、韓国語、ベトナム語、その他>

## 【「第16回産業文化フェスティバル」出展企画】

産業文化フェスティバルに協会から出展をしよう！衣・食・住・ダンス・ゲームなど、楽しく市民の皆さんに体験してもらえるブースを目指して企画を募集しています。皆さんの知っている「世界」を紹介してみませんか。

◆開催日時：4月29日（金・祝）9：00～16：00

◆場 所：西条市中心市街地（商店街空き店舗）

◆募集内容：当日行うイベントについて

## エッセイ：西条国際交流 ～ドイツから来た留学生の経験～

こんにちは、僕はドイツから来た留学生のトラウトリム・主手風杏（シュテファン）です。2015年の3月から2016年の1月まで日本に留学中です。ホームステイ先は西条市ですが、高校は新居浜西高校です。これまでに色々な日本の文化を学びました。例えば、家族や学校の生活を学びました。クラスや加入した合唱部では、友達がいっぱいできて、毎日面白い事があります。

また、10月の月上旬にホストマザーの友人が僕に「ハロウィンパーティーでボランティアしてみたくない？」と聞いてくれて、楽しそうだったので、西条国際交流協会でボランティアし始めました。

そして、ハロウィンの当日に色々な他の外国人と一緒に西条の商店街で外国の文化を教えてあげて、日本人と一緒にたくさん楽しいゲームをしました。例えば「マ



ミーゲーム」で、子供たちは僕たちをトイレットペーパーでマミーに変えました。実



ハロウィンパーティーのボランティア(著者は左端のゾンビ)

は、僕はドイツでハロウィンをした事がないので、その日はゾンビになって、とても面白くて楽しかったです。

さらに、11月にもう1つイベントがありました。そのイベントでは、日本人が外国人に日本の文化を教えてくださいました。餅つきです。自分で餅つきをして、皆と一緒に食べるのはすごく面白くて美味しかったです。

西条国際交流協会の人々はとても親切で、色々なイベントのアイデアが良いと思います。今はドイツに帰りたいなくて、まだまだ色々な事を一緒に楽しみたいです。

みなさん、ありがとうございました。

## ベトナムノート：徴兵制と軍事スクール

日本に来て「ベトナムには徴兵制がありますか？」とよく聞かれます。答えはベトナムには徴兵制があります。

戦争時代1975年まではもちろん、平和になった後でも軍隊に徴兵される体制が維持され、現在でもまだ存在しています。国を守るために軍隊に入るのは国民の義務だと考えられています。

今までは年間2回の徴兵が行われ、1回目は毎年2月又は3月（旧正月の後）、2回目は8月又は9月で、入隊期間は18カ月でした。対象はベトナムに住んでいる青年男子のみですが、要望がある女性も入隊できます。入隊年齢は18歳から25歳まで、すなわちこの年齢の間は基本的に必ず1度軍隊に入らなくてははいけません。但し、健康診断で入隊基準に満たさない人や大学等で勉強している学生は入隊を免除されました。勉強をすることが優先されていたのです。

しかし、改正兵役法が可決され、来年2016年からは徴兵されるのは2月又は3月の1回だけとなるそうです。18歳になれば、大学に合格した人でも、入隊



軍事スクールの生徒

通知が来て軍隊に入ることが優先されます。軍事義務が終わってから、合格した大学や元仕事場に戻ります。また、入隊年齢も27歳まで上がり、期間も24カ月に延長されるそうです。

軍隊以外でも、大学の課目の1つとして、必ず軍事についての知識を勉強します。通常毎年12月に新入生全員、男子と女子の区別なしに、軍事スクールに入り、1カ月の厳しい軍隊生活をしなければなりません。武器の使い方や動き方、政治思想など色々学びます。スクールの1日は朝5時からスタートして、夜10時には全員がベッドに入らなくてははいけません。学校の規則に違反すると本格的な軍隊のように厳しく処罰されます。

たった1カ月間ですが、この厳しい生活は学生にとって、とても大変な体験です。しかし、自分が前よりも自立し、成長し、強くなったと感じ、集団生活の中で普段話したことがない人と仲良くなれる有意義な時間だという人もいます。 (レ)

英語  
でGO!メリー・ハッピー・クリスマス？  
—Holiday Seasonの挨拶について—

アメリカでの伝統的な収穫祭はThanksgiving（感謝祭）といいます。11月の第4木曜日に行われます。（カナダでは10月の第2月曜日）Thanksgivingの翌日はBlack Fridayというセールの日で、Holiday Seasonのスタートです。Blackという言葉は黒字も意味するので、この日のセールでは多くの店で黒字ができることからBlack Fridayと言われています。

西洋でのHoliday SeasonはChristmas, New Year's, Boxing Day（イギリス）、Hanukkah（ユダヤ教）を含めて、冬の祝日を意味します。家族が集まったり、知人にクリスマスカードを送ったり、プレゼントを交換したりする、とても心温まる1か月です。祝日と習慣がいくつかあるため、それに応じた色々な挨拶があります。簡単に紹介したいと思います。

Christmas（12月25日）は基本的にキリスト教の祝日ですが、海外では日本と同じようにキリスト教の信者ではない人もたくさん楽しんでいます。しかし、クリスマスを全然祝わない人もいますので、挨拶として幅広い「Happy Holidays」は「Merry Christmas」より思いや

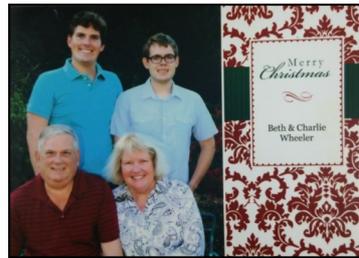
りがあると思われています。相手がChristmasを祝っているということがわかったら、遠慮なく「Merry Christmas」を使うといいです。Hanukkahは「Happy Hanukkah!」で、新年の挨拶は「Happy New Year!」が一般的です。



「ハリー・ポッター」シリーズのファンはもう気付いているかもしれませんが、イギリスでは挨拶が「Happy Christmas」になります。MerryはHappyと同じで「嬉しい」を意味します。日本ではたまに「Merry Happy Christmas」の看板等を見るが、これはちょっとおかしいです。

ちなみに、クリスマスにフライドチキンを食べる習慣は日本で生まれたそうです。西条に来てから私も食べるようになりました。習慣の変化や発展が面白いと思います。

この季節の挨拶がたくさんあると言っても、皆さんがあまり迷わずに気持ちを込めて使ってみたら、相手がかきと喜んでくれます。Happy Holidays! (J)



去年両親が親戚・知人に送ったクリスマスカード。カードに一年の出来事・ニュースなどを書くことが普通で、うまく作るのにかなり時間がかかります。

## 国際交流 INFO

【FUN FUN English ～えいごであそぼ！～】

★参加者募集★

外国人と英語の遊びやゲームで楽しもう！

◆日時：3月6日（日）14時～16時

◆場所：小松公民館

◆対象：市内の小学生

※平成28年度新1年生を含む。

◆定員：80人（先着順）

◆申込期限：2月10日（水）～2月18日（木）17時

◆主催：エリス（西条英語ボランティアの会）

◇◆問合せ・申込み先◆◇

西条市国際交流協会事務局（市役所総務課内）

Tel: 0897-52-1206

Email: kokusai@saijo-city.jp

西条市国際交流協会メールマガジンの配信スタート！

西条市国際交流協会のメールマガジン配信が始まりました。

西条市や愛媛県内の国際交流に関する最新情報をどんどん配信していきますので、よろしくお祈いします。

メールマガジン登録希望の方は件名を「メルマガ希望」とし、住所・氏名をkokusai@saijo-city.jpへ送信してください。

編集  
後記

母国のアメリカでは新年を迎える際に新年の抱負を書く人が多いです。私は西条市での国際交流活動をどのように広げていくべきかについて考えていきたいと思っています。皆さんにも考えていただけたらと思います。それでは、よいお年をお迎えください。(J)

国際交流NEWSスタッフ：

川口佐智（か）

チュオン・ティン・レー（レ）

ジョン・ウィーラー（J）

今井まみ子（今）

フルカラーで  
読める！